



**COMUNE S.CRISTINA
VAL GARDENA**

(Provincia di Bolzano)

*Allegato alla delibera del
Consiglio comunale*

n. 17 del 12.05.2014

**GEMEINDE ST.CHRISTINA
GRÖDEN**

(Provinz Bozen)

*Anlage zum Beschluss des
Gemeinderates*

Nr. 17 vom 12.05.2014

**CHEMUN S.CRESTINA
GHERDËINA**

(Provincia de Bulsan)

*Njonta ala deliberazion dl
Cunsëi chemunel*

nr. 17 di 12.05.2014

Regolamento comunale per le spese di rappresentanza Gemeindeverordnung für die Repräsentationsspesen Regulamënt chemunel per la spëises de rapresentanza

Eugen Hofer
SINDACO - BÜRGERMEISTER - AMBOLT

Dr. Hugo Jakob Perathoner
SEGRETARIO COMUNALE - GEMEINDESEKTRETÄR - SECRETER CHEMUNEL

**REGOLAMENTO COMUNALE
PER LA DISCIPLINA E
LA GESTIONE DELLE
SPESE DI RAPPRESENTANZA**
(ai sensi dell'articolo 22 del
DPRReg. del 1 febbraio 2005 n.
3/L n.t.v.)

**GEMEINDEVERORDNUNG
ÜBER DIE REGELUNG UND
DIE VERWALTUNG DER
REPRÄSENTATIONSSPESEN**
(im Sinne des Artikels 22 des
DPRReg. vom 1. Februar 2005, Nr.
3/L i.g.F.)

**REGULAMËNT CHEMUNEL
PER REGULÉ
Y LA GESTION DLA
SPËISES DE RAPRESENTANZA**
(aldò dl articul 22 dl DPRReg dl 1
de fauré 2005 nr. 3/L tl test
valèlvi)

**Articolo 1
Definizione e Principi**

1. Sono spese di rappresentanza quelle sostenute per mantenere od accrescere il prestigio dell'amministrazione comunale. Tali spese trovano il loro fondamento nell'esigenza che il comune ha, in rapporto ai propri fini istituzionali, di manifestarsi all'esterno e devono essere finalizzate, nella vita di relazione del comune, all'intento di far conoscere ed apprezzare l'attività svolta in favore della collettività.
2. Le spese di rappresentanza devono essere ragionevoli e congrue rispetto sia ai valori economici di mercato sia rispetto alle finalità per le quali viene erogata la spesa.
3. Ogni spesa di rappresentanza deve essere motivata con riferimento allo specifico interesse istituzionale perseguito, alla dimostrazione del rapporto tra l'attività dell'ente/comune e la spesa erogata, nonché alla qualificazione del soggetto destinatario dell'occasione della spesa.

**Articolo 2
Stanziamento e procedimento
per
l'effettuazione delle spese**

4. L'entità per il fondo spese di rappresentanza è fissata annualmente dal Consiglio

**Artikel 1
Definition und Prinzipien**

1. Repräsentationsspesen sind die zur Aufrechterhaltung oder Steigerung des Ansehens der Gemeindeverwaltung bestrittenen Ausgaben. Diese Ausgaben fußen auf dem Erfordernis der Gemeinde, im Zusammenhang mit den eigenen institutionellen Aufgaben nach außen hin aufzutreten, und müssen im Rahmen der von der Gemeinde gepflegten Beziehungen darauf ausgerichtet sein, über die zugunsten der Gemeinschaft entfaltete Tätigkeit zu informieren und dieser Anerkennung zu verschaffen.
2. Die Repräsentationsspesen müssen sowohl in Bezug auf ihren ökonomischen Wert als auch in Bezug auf den Zweck der Ausgabe nachvollziehbar und angemessen sein.
3. Jede getätigte Repräsentationsausgabe muss begründet werden und zwar dahingehend, welches spezifische institutionelle Interesse damit verfolgt wird, inwiefern die Ausgabe mit den Aufgaben der Körperschaft/Gemeinde zusammenhängt und welche besondere Berechtigung der Empfänger der Ausgabe vorweist.

**Artikel 2
Bereitstellung der Mittel und
Verfahren zur Tätigkeit des
Ausgaben**

4. Das Ausmaß des Repräsentationsfonds wird jährlich vom Gemeinderat im

**Articul 1
Definizion y prinzipies**

1. Spëises da reprejntanza ie ratedes chèles che vën fates per manteni o auzé l prestige dl aministrazion chemunela. Chësta spëises se basa tl bujën che l chemun à, n cont a si fins istituzionei, de se prejenté dedora y muessa avéi l fin, tl raport cun autri dl chemun, a fé cunëscer y aprijé l atività fata per la cumenanza.
2. La spëises de reprejntanza muessa vester adatedes y da cuntrolé sibes n respet ai valores economichs de marcià che n cont al fin per ciche la spëisa vën paieda ora;
3. Uni spëisa de rapresentanza muessa vester mutiveda n cont al nteres istituzional specifich che n uel ji dò, tant che la spëisa ie cunlieda al atività dl ënt/Chemun y ciuna che ie la cualificazion dl destinater dla spëisa paieda ora;

**Articul 2
Stanziamënt y prozedimënt per
fé l paiamënt dla spëises**

4. la misura per l fond de spëises de reprejntanza ie fissà uni ann dal Cunsèi de

Comunale nel bilancio di previsione.

La gestione del fondo spese di rappresentanza spetta alla Giunta Comunale. Le spese vengono impegnate dalla Giunta Comunale su proposta del Sindaco. In casi d'urgenza il Sindaco ordina la spesa di rappresentanza, che in seguito deve essere però ratificata dalla Giunta Comunale nell'arco della prossima seduta della Giunta Comunale

5. Il Sindaco liquida le spese apportando la controfirma al relativo documento di spesa e confermando la legittimità e la conformità delle relative spese nell'ambito dell'attività istituzionale dell'ente.

Haushaltsvoranschlag festgelegt.

Die Verwaltung des Repräsentationsfonds obliegt dem Gemeindevorstand. Die Ausgaben werden auf Vorschlag des Bürgermeisters vom Gemeindevorstand verpflichtet.

In Fällen von Dringlichkeit ordnet der Bürgermeister die Repräsentationsausgabe an, welche aber in weiterer Folge vom Gemeindevorstand innerhalb der darauffolgenden Gemeindevorstandssitzung zu ratifizieren ist.

5. Der Bürgermeister liquidiert die Ausgaben indem er die entsprechenden Ausgabenbelege gegenzeichnet und somit die Rechtmäßigkeit und Konformität derselben im Rahmen der institutionellen Tätigkeit der Körperschaft bestätigt.

chemun tl bilanz de previjion. La gestion dl fond de spëises de reprejntanza di spjeta ala Jonta de chemun. La spëises vën mpeniedes dala Jonta chemunela sun pruposta dl Ambolt.

Te caji de prëscia cumanda l Ambolt la spëisa de reprejntanza, chësta muessa unida ratificheda dala Jonta chemunela te si proscima senteda.

5. L Ambolt licuidea la spëises sotscrijan l documënt de spëisa revardënt y cunferman la legitimità y la conformità dla spëises reverdëntes n cont ai fins istituzionei dl ënt.

Articolo 3 Spese di rappresentanza ammissibili

Sono da considerarsi spese di rappresentanza ammissibili quelli concernenti:

- a) acquisto di decorazioni, medaglie, coppe ed altri premi, libri, quadri, foto e riproduzioni multimediali, diplomi, biglietti augurali, fiori, oggetti simbolici per premi od atti di cortesia in occasione di manifestazioni ed iniziative di particolare rilievo;
- b) colazioni di lavoro in occasione di ricevimenti: spese per gli adempimenti di ospitalità in occasione di ricorrenze ufficiali, per

Artikel 3 Zulässige Repräsentationsspesen

Als zulässige Repräsentationsspesen gelten folgende:

- a) Ankauf von Auszeichnungen, Medaillen, Pokalen und anderen Sachpreisen, Büchern, Bildern, fotografischen und multimedialen Reproduktionen, Diplomen, Glückwunschkarten, Blumen, Geschenke für Preise oder Freundschaftsbekundungen bei Veranstaltungen und Anlässen besonderer Bedeutung;
- b) Arbeitsessen bei Empfängen: Ausgaben zur Erfüllung von

Articol 3 Spëises de reprejntanza lascedes prò

L ie da raté spëises de reprejntanza da lascé prò chëles n cont a:

- a) compra de uneranzas, bedaies, copes y autri pesc', libri, chedri, fotografies y reproduzions de multimedia, diploms, chertes de gratulazion, ciofs, pesc' simbolics o de amezizia n ucajian de manifestazion y initiatives de mpurtanza particulera;
- b) la marëndes de lëur n ucajian de rezevimënc: spëises per ospitalità te ucajions ufizieles, per

<p>pranzi e rinfreschi in pubblici esercizi o strutture similari oppure presso la sede del rispettivo Ente;</p>	<p>Gastgeberpflichten bei offiziellen Anlässen, für Essen und Buffets in öffentlichen Gastbetrieben bzw. gleichwertigen Einrichtungen oder am Sitz der jeweiligen Körperschaft;</p>	<p>marëndes y pitla marëndes te eserzizies publics o strutures semientes o tla sënta dl ënt revardënt;</p>
<p>c) acquisto di generi di conforto ed altri oggetti in conseguenza di convegni di studio, visite di rappresentanza di altri comuni ed enti pubblici;</p>	<p>c) Verpflegung und Ankauf anderer Gegenstände für Studientagungen und Besuche anderer Gemeinden und öffentlicher Körperschaften;</p>	<p>c) cumpré maiadives y altri obiec per cunvënies de studio, vijites de reprejntanza de altri chemuns y ënc publics;</p>
<p>d) servizi di illuminazione, addobbi e simili in occasione di solennità varie;</p>	<p>d) Beleuchtung, Beschmückung und ähnliches anlässlich verschiedener Feierlichkeiten;</p>	<p>c) luminaria y decurazion y semienc per ucajions de festes</p>
<p>e) gemellaggi con altri comuni ed istituzioni;</p>	<p>e) Partnerschaften mit anderen Gemeinden und Institutionen;</p>	<p>e) jumblinedes cun altri chemuns y istituzions</p>
<p>f) scambi di esperienza con altri enti nei diversi settori di attività;</p>	<p>f) Erfahrungsaustausch mit anderen Körperschaften auf den verschiedenen Tätigkeitsbereichen;</p>	<p>f) barat de sperienzes cun altri ënc ti setëures de atività desvalives</p>
<p>g) inaugurazione di opere pubbliche;</p>	<p>g) Einweihung öffentlicher Einrichtungen;</p>	<p>g) giaurides de opres publiches</p>
<p>h) spese per l'organizzazione e lo svolgimento di conferenze stampa per fini istituzionali, tenute dal sindaco o dagli assessori comunali;</p>	<p>h) Ausgaben für die Organisation und Abwicklung von Pressekonferenzen für institutionelle Zwecke, die vom Bürgermeister oder von Gemeindereferenten abgehalten werden;</p>	<p>h) spëises per l'organizacion y l teni de cunferënzes stampa per fins istituzionei, tenides dal Ambolt o dai assessëures de chemun;</p>
<p>i) onoranze funebri: per membri del consiglio comunale in carica: un necrologio su un quotidiano nonché in alternativa un omaggio floreale oppure una donazione; per ex membri della giunta comunale: un necrologio su un quotidiano; per collaboratori in servizio: un omaggio floreale oppure una donazione; persone, che con la loro opera, abbiano dato lustro e</p>	<p>i) Totenehrungen für: amtierende Mitglieder des Gemeinderates: eine Anzeige in einer Tageszeitung sowie wahlweise Blumenschmuck oder Gedächtnisspende; ehemalige Mitglieder des Gemeindeausschusses: eine Anzeige in einer</p>	<p>i) uneranzes per supeltures: per cumëmbri dl cunsëi de chemun ncëria: n avis sun na zaita sciche o na gherlanda de ciofs o na dunazion; per cumëmbri dla Jonta chemunela da dant: n avis sun na zaita per culaburadëures n servisc: na gherlanda de ciofs o na dunazion</p>

prestigio al comune: un necrologio su un quotidiano nonché in alternativa un omaggio floreale oppure una donazione;

j) manifestazioni e segni di riconoscenza a favore di dipendenti con attività di servizio pluriennale: ai collaboratori con almeno 25 anni di servizio presso il comune o che cessano dal servizio per pensionamento viene conferito un segno di riconoscimento nell'ambito di una festa.

k) spese per il riconoscimento ai volontari.

Tageszeitung;
dienstleistende
Mitarbeiter:
Blumenschmuck oder
Gedächtnisspende;
Personen, die durch ihr
Wirken der Gemeinde
Ruhm und Ansehen
verliehen haben: eine
Anzeige in einer
Tageszeitung sowie
wahlweise
Blumenschmuck oder
Gedächtnisspende;

j) Veranstaltungen und
Geschenke zur Ehrung
langjähriger
Bediensteter:
Mitarbeiter mit
mindestens 25
Dienstjahren in der
Gemeinde sowie
Mitarbeiter, die wegen
Pensionierung aus dem
Dienst ausscheiden,
werden im Rahmen
einer Feier geehrt und
erhalten ein Zeichen
der Anerkennung.

k) Ausgaben für
Anerkennungen an
ehrenamtliche
Mitarbeiter.

personas, che cun si lëur à
purtà merit y prestige al
chemun: n avis sun na zaita
sciche o na gherlanda de ciofs
o na dunazion

j) manifestaziuns y
senis de recunescënza
per i dependenc cun
atività de lëur de deplù
ani:

- ai culaburadëures cun
almanco 25 ani de
servisc pra l chemun o
che lascia de lauré
davia che i va n
pension vëniel dat n
sëni de recunescënza
pra na festa.

k) spëises per la
recunescënza ai
volunteres;

Articolo 4 Elenco delle spese di rappresentanza

Per ogni anno finanziario viene predisposto un elenco ai sensi dell'allegato A di questo regolamento, nel quale sono annotate le spese di rappresentanza sostenute nell'anno finanziario.

L'elenco è un allegato al rendiconto della gestione e verrà, per il periodo di un anno, pubblicato sul sito internet del comune.

Articolo 5 Entrata in vigore del regolamento

Artikel 4 Verzeichnis der Repräsentationsspesen

Für jedes Haushaltsjahr wird ein Verzeichnis gemäß Anlage A dieser Verordnung geführt, in dem die im Haushaltsjahr getätigten Repräsentationsspesen eingetragen werden.

Das Verzeichnis bildet eine Anlage zur Abschlussrechnung und wird für die Dauer eines Jahres auf der Webseite der Gemeinde veröffentlicht.

Artikel 5 Inkrafttreten der Verordnung

Articul 4 Lista dla spëises de reprejantanza

Per uni ann finanziaer vëniel anjinieda na lista aldò dla njonta A de chësc regulamënt, ulache l ie listedes la spëises de reprejantanza abudes ntan l ann finanziaer.

La lista ie na njonta al cont consutif dla gestion y unirà publicheada sun la plata internet dl chemun per un n ann;

Articul 5 Vën a valëi dl regulamënt

Il presente regolamento entra in vigore a decorrere dalla data di esecutività della delibera di approvazione

Diese Verordnung tritt mit der Vollstreckbarkeit des Genehmigungsbeschlusses in Kraft.

Chësc regulamënt vën a valëi a scumencé dala data de esecutività dla deliberazion de apruvazion.